参考译文 尼基·海利辞去美国驻联合国大使的职务

Welcome to CNN 10. On this 10/10/2018, hope your day is a 10 out of 10 so far. I’m Carl Azuz in the CNN Center. Our first story is on the resignation of a U.S. Ambassador to the United Nations. Nikki Haley has held that position since January of 2017. She had been nominated by President Donald Trump shortly after he was elected. On Tuesday, Ambassador Haley announced she’d leave the post by the end of this year. Several reports said the news came a surprise to some members of the Trump Administration.

欢迎收看CNN 10。2018年10月10日，希望今天也是迄今为止的10分之一。我是卡尔·阿祖兹，这里是CNN中心。我们首先关注的是美国驻联合国大使辞职一事。尼基`海利(Nikki Haley)自2017年1月以来一直担任该职位。她是在唐纳德`特朗普(Donald Trump)当选美国总统后不久被提名的。周二，哈利大使宣布她将在今年年底离职。一些报道称，这一消息令特朗普政府的一些成员感到意外。

Whoever works as the Ambassador, represents America’s interest to the United Nations and there’s a lot going on right now between the U.S. and other U.N. members like Iran, North Korea and Russia. Also, with the U.S. mid-term elections four weeks away, some politicians are questioning the timing of the Ambassador’s announcement. At a news conference yesterday with President Trump, Ambassador Haley reflected on her work at the U.N. and her tenure as governor of South Carolina for the six years before that. She said there’d been a lot to manage.

无论谁担任美国驻联合国大使，都代表着美国对联合国的利益。目前，美国与伊朗、朝鲜和俄罗斯等其他联合国成员国之间存在诸多事端。此外，距离美国中期选举还有四个星期，一些政界人士对大使宣布这一消息的时机提出了质疑。在昨日与特朗普总统举行的新闻发布会上，海利大使回顾了自己在联合国的工作，以及此前六年担任南卡罗来纳州州长的情况。她说还有很多事情要处理。

AMBASSADOR NIKKI HALEY: It’s been eight years of intense time and I’m a believer in term limits. I think you have to be selfless enough to know when you step aside and allow someone else to do the job. So, thank you Mr. President. It’s been an honor of a lifetime.

尼基`海利: 8年紧张的时间，同时任期限制。我自己很知足,空出职位给有才能的人.

谢谢你，总统先生。这是我一生的荣誉。

听力原文

Welcome to CNN 10. On this 10/10/2018, hope your day is a 10 out of 10 so far. I’m Carl Azuz in the CNN Center. Our first story is on the resignation of a U.S. Ambassador to the United Nations. Nikki Haley has held that position since January of 2017. She had been nominated by President Donald Trump shortly after he was elected. On Tuesday, Ambassador Haley announced she’d leave the post by the end of this year. Several reports said the news came a surprise to some members of the Trump Administration.

Whoever works as the Ambassador, represents America’s interest to the United Nations and there’s a lot going on right now between the U.S. and other U.N. members like Iran, North Korea and Russia. Also, with the U.S. mid-term elections four weeks away, some politicians are questioning the timing of the Ambassador’s announcement. At a news conference yesterday with President Trump, Ambassador Haley reflected on her work at the U.N. and her tenure as governor of South Carolina for the six years before that. She said there’d been a lot to manage.

AMBASSADOR NIKKI HALEY: It’s been eight years of intense time and I’m a believer in term limits. I think you have to be selfless enough to know when you step aside and allow someone else to do the job. So, thank you Mr. President. It’s been an honor of a lifetime.